

Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś napierali głosami wielkimi prosząc by On zostać ukrzyżowanym i wzmagaly się głosy ich i arcykapłanów
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni jednak nalegali głośnym wołaniem, domagając się Jego ukrzyżowania* – i ich krzyki zaczęły przemagać. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś napierali głosami wielkimi żądając, (by) on (został ukrzyżowany), i wzmagaly się głosy ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(Oni) zaś napierali głosami wielkimi prosząc (by) On zostać ukrzyżowanym i wzmagaly się głosy ich i arcykapłanów
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni jednak uparcie wołali i żądali Jego ukrzyżowania, i ich krzyki zaczęły brać górę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz oni nalegali donośnym głosem, domagając się, aby go ukrzyżowano. I wzmagaly się głosy ich i naczelných kapłanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni przecię nalegali głosy wielkimi, żądając, aby był ukrzyżowany; i zmacniały się głosy ich i przedniejszych kapłanów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A oni nalegali głosy wielkimi, żądając, aby był ukrzyżowan. I zmacniały się głosy ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz oni nalegali z wielkim wrzaskiem, domagając się, aby Go ukrzyżowano; i wzmagaly się ich krzyki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oni zaś nalegali głosem wielkim, domagając się jego ukrzyżowania; a krzyki ich wzmagaly się.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oni jednak głośno krzycząc, domagali się, aby został ukrzyżowany, a krzyki ich się wzmagaly.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale oni nalegali, krzycząc głośno, i żądali, by został ukrzyżowany. A ich krzyki wzmagaly się.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni jednak napierali głośnymi okrzykami i domagali się, aby Go ukrzyżować. Ich krzyki wzmagaly się.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie ustępowali jednak i głośno się domagali, żeby go skazał na ukrzyżowanie. Wrzawa była coraz większa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz oni nalegali i z głośnym krzykiem domagali się, żeby Go ukrzyżować. I wzmagaly się ich okrzyki.

¹⁾ <x>490 23:33</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони ж наполягали гучними голосами, вимагали його розп'яти; перемогли голоси їхні [та архиєрейські].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ci zaś nalegali głosami wielkimi prosząc dla siebie uczynić go mającym zostać zaopatrzonym w drewniany pal, i z góry aż na dół potężniały te głosy ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale oni napierali wielkimi głosami, żądając jego ukrzyżowania. Nadto wzmagaly się ich głosy oraz głosy przedniejszych kapłanów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz oni wciąż zawzięcie wrzeszczeli, żądając, aby stracono Go na palu, i tym krzykiem postawili na swoim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy oni stali się natarczywi, donośnym głosem żądając, żeby zawiesić go na palu; i ich głosy zaczęły przeważać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz tłum coraz głośniej domagał się ukrzyżowania Jezusa.